

13. Слюсарева Н.А. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка. – М., 1981.
14. Старикова Е.Н. Имплицитная предикативность в современном английском языке. – Киев, 1974.
15. Степанян Л.Л. Коммуникативно-динамические функции абсолютных конструкций в английской речи. – М., 1995.

## ОСОБЫЙ СЛУЧАЙ СВЯЗЫВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ РАДИОРЕЧИ

Ю.Г. Синельников  
Белгород

Способность дикторов радио оказывать действенное влияние на процессы формирования и поддержания языковых норм современного французского общелитературного языка наиболее полно проявляется в области произношения. Эта особенность радиовещания неоднократно подчеркивалась исследователями в отношении различных языков. Так, Ю.Д. Дешериев, говоря о важном значении средств массовой информации для процесса языкового развития, отмечает, что велика их роль, "особенно радиовещания и телевидения, в распространении орфоэпических норм русского литературного языка..." (Дешериев, 1983: 67). Это объясняется тем, что радиовещание и телевидение, являясь самыми распространенными и доступными средствами массовой информации, находят свое материальное языковое выражение только в устной форме.

Современное французское произношение дикторов радио и телевидения характеризуется наличием ряда интересных явлений и тенденций. К ним относятся некоторые спорные случаи реализации связывания (*liaison*), тенденция к утрате фонологической системой французского языка фонемы [œ], вариативность слов на -isme, особенности произнесения геминат, различные типы ударения в современном французском языке и некоторые другие. В последние годы эти процессы все чаще привлекают внимание исследователей французского произношения, поскольку именно вопросы, связанные с наличием в языке явлений, свидетельствующих о неустойчивости норм, о незавершенности процесса унормирования (т.е. те, которые не имеют в настоящее время единой трактовки и вызывают споры), представляют наибольший интерес для исследования.

В многочисленных упоминаниях о новых процессах в произношении дикторов радио в работах ряда лингвистов (О.Соважо, А.Риго и др.) авторы в основном ограничиваются констатацией фактов изменений в произношении и призывами бороться с тем или иным явлением. При этом мнения исследователей в отношении особенностей произношения дикторов радио часто не совпа-

дают; наибольший интерес представляют две точки зрения, к которым могут быть сведены в итоге замечания и высказывания лингвистов по поводу спорных вопросов произношения.

Сторонники первой точки зрения рассматривают некоторые произносительные особенности работников радио как частные ошибки, отклонения от нормы, вызванные небрежностью при произнесении слов и отдельных звуков. Для поддержания произношения в рамках нормы, считают они, *"il suffirait de redresser certains écarts, ... et d'exiger des locuteurs qu'ils fassent un effort pour articuler plus distinctement"* (Sauvageot A., 1960: 331).

По мнению представителей второй точки зрения (А.Риго, Ж.Редар и др.), изменения в современном французском произношении являются следствием естественного развития языка, которое происходит постоянно, а устные средства массовой информации лишь пассивно отражают результаты этого развития, не оказывая на него существенного влияния. Поэтому авторы, исходя из тезиса о том, что *"la langue ne s'appauvrit pas sans raison"*, приходят к выводу, что вмешательство в процесс развития языка не может дать положительного результата, так как *"il est difficile, sinon vain, de légiférer contre une évolution aussi normale"* (Redard G., 1964: 391). Недостатком обеих точек зрения является то, что их авторы рассматривают процесс внутриязыкового развития и особенности функционирования языка в системе радиовещания и телевидения изолированно друг от друга, не учитывая взаимосвязи и взаимообусловленности этих процессов. В настоящей работе исходным принимается следующее положение: устные средства массовой информации (радиовещание и телевидение), отражая процессы естественного языкового развития, в свою очередь оказывают на последнее активное целенаправленное нормирующее воздействие путем соответствующего отбора, организации языкового материала и его последующей преимущественной активизации за счет более частотного употребления в речи дикторов. Тем самым вероятность проникновения и закрепления в общелитературном языке тех или иных явлений, в том числе и ошибок, ненормативных элементов, существенно повышается, что в свою очередь ускоряет процесс языкового развития.

В ходе анализа было отмечено появление и распространение совершенно новой для современного французского общелитературного языка тенденции в области произношения. Суть ее заключается в том, что в речи дикторов радио в ряде случаев в конструкциях, предусматривающих наличие (или отсутствие) связывания, конечная непроизносимая согласная произносится в слове, предшествующем паузе, но связывания не дает, причем даже в тех случаях, когда первый слог следующего слова выделяется ударением:

- C'était[t] / INCroyable // (RFI, 28.3.1987);

- Il faudra enfin / que le candidat à la nationalité soi[t] / assimilé à la communauté française / notamment par une connaissance suffisante / de la langue française // (RFI, 12.11.1996);

- *Une réforme / qui / on le voit / ne fait pas l'unanimité / mais le gouvernement a voulu rester fidèle / aux promesses électorales de la majorité / tout en n'ignorant pas dans la nouvelle version de son projet / les oppositions / qui se son[t] / exprimées //* (RFI, 12.11 1996).

Анализ лингвистической литературы позволил обнаружить единственное упоминание об этой тенденции в одной из последних работ французского исследователя V.Lucci (1983:79), который отмечает ее распространение в речи некоторых современных французских политических деятелей. По мнению автора, указанная манера реализации в речи непронизимой согласной при отсутствии связывания является результатом взаимодействия двух тенденций: с одной стороны, прогрессирующей тенденции к опущению факультативного связывания, с другой - традиционного восприятия факультативного связывания как стилистического или "общественно-ситуационного" показателя ("*marque stylistique ou situationnelle*") (Lucci V., 1983:78-79), характеризующего образовательный уровень говорящего, официальность ситуации общения и т.д. Автор совершенно справедливо отмечает, что это явление выступает как показатель происходящих в современном французском языке изменений. Так, комментируя примеры данного явления, V.Lucci отмечает: "*Ces derniers exemples, non majoritaires, ... mais tout de même réels, semblent surprendre (par leur apparente bizarrerie?) la conscience linguistique des auditeurs francophones et sont révélateurs d'un état de langue en voie de changement dans le français contemporain*" (Lucci V., 1983:79).

Однако объяснение данного явления представляется недостаточно убедительным. Так, автор ограничивает сферу действия указанной тенденции лишь случаями факультативного связывания. Наблюдения над фактическим материалом позволяют констатировать проявление названного явления также и в конструкциях обязательного и запрещенного связывания, хотя и в значительно меньшей степени, например:

- *Pourtant la France réaffirme / par la voix de son ministre de l'agriculture / qu'il es[t] / hors de question / je cite F.G. / de revenir sur les subventions européennes à l'agriculture //* (RFI, 19.09.1998). (Связывание любого слова со словами, начинающимися с "h" придыхательного, признается всеми лингвистами недопустимым).

- *Il es[t] / évident / que la monnaie américaine est en baisse / ce matin / sur le marché d'échange européen et japonais //* (RFI, 26.06.1997). (Связывание обязательно в безличных оборотах "il est + следующее слово").

Анализ случаев такого "разрыва" связывания показал, что в подавляющем большинстве случаев он наблюдается при произнесении различных форм глагола "être" (до 96 %); около 2 % составляют формы глагола "devoir" и примерно столько же - глагола "avoir". Во всех случаях реализации отмеченного явления, за исключением одного:

- *... il n'avait pa[z] / invité / le chef d'Etat Sud-africain / ...* (RFI, 11.04.1998),

связующей согласной является "t". Было установлено также, что частотность и распространенность данного явления не зависит от функционально-стилистической либо жанровой принадлежности радиотекста.

Наиболее убедительным объяснением отмечаемой тенденции, как представляется, является влияние на французское произношение английского языка, стремление части работников радиовещания подражать в произношении носителям английского языка, имитировать элементы англо-американского акцента. В специальных работах лингвистов подобная точка зрения о влиянии на французскую речь английского языка на различных уровнях, особенно на уровне словоупотребления и произношения, получила довольно широкое распространение (Laboriat J., 1974; Lerat P., 1980; Pamart P., 1964). Эта же причина лежит, вероятно, и в основе неоднократно отмеченного в ходе исследования произнесения дикторами французского радио показателя множественного числа "s" в конце существительного "marins" на английский манер: "marin[z]". Такой вывод подтверждают и наблюдения над речью профессиональных работников английского радиовещания, когда они говорят по-французски. Так, например, в интервью для французской радиостанции "Radio-France Internationale" радиокорреспондент английской компании "Britanie Series", освещавшая ход традиционной парусной регаты "Route du Rome", практически в каждой фразе произносила формы глагола "être" аналогичным образом, например:

- ...on s'es[t] / assez bien amusé hier / et je crois que ça va être passionnant aujourd'hui /... (RFI, 14.07.1995);

- C'es[t] / une des raisons / parce que "Britanie Series" veut faire aimer la mer / que nous faisons cela...! (RFI, 14.07.1995);

- D. a très très bien couru / c'était[t] / il y a quelque temps // (RFI, 14.07.1995). Такое произношение во французской речи носителей английского языка выглядит естественным, не требующим усилий и внимания, составляя произвольный акцент, что позволяет предполагать его истоки в присущем англофонам произнесении "t" с придыханием, образующим паузу.

Случаи отмеченного своеобразного отступления от правил связывания нельзя квалифицировать как единичные, так как обследованный материал дал свыше 60 подобных примеров, что позволяет говорить о формировании во французском произношении новой и достаточно устойчивой в данный момент тенденции. Вопрос же о том, является ли эта тенденция данью моде, снобизму части профессиональных работников радио- и телевидения или она обусловлена внутренними законами развития произносительной системы французского языка, требует более длительного наблюдения и последующего специального изучения.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. Дешериев Ю.Д. Методологические и теоретические вопросы функционирования языка в сфере массовой коммуникации // Язык в развитом социалистическом обществе. Социо-

- лингвистические проблемы функционирования системы массовой коммуникации в СССР. - М.: Наука, 1983.
2. Laboriat J. Le play-boy et la speakerine // Vie et langage. P., 1974. - N 264.
  3. Lerat P. Anglo-américanisation et francisation // Le Français dans le monde. - P., 1980. - N 156.
  4. Lucci V. Prosodie, phonologie et variation en français contemporain // Langue française. - P., 1983. - N 60.
  5. Pamart P. De quelques mots touristes... // Vie et langage. - P., 1964. - N 151.
  6. Redard G. Sur un phonème agonisant... // Vie et langage. - P., 1964. - N 148.
  7. Rigaud A. Les liaisons dangereuses // Vie et langage. - P., 1965. - N 158.
  8. Rigaud A. Radiophonie et phonétique // Vie et langage. - P., 1964. - N 147.
  9. Rigaud A. Télé-prononciation // Vie et langage. - P., 1966. - N 171.
  10. Sauvageot A. Le langage et la pensée // Vie et langage. - P., 1960. - N 99.

## ПРЕДЛОГ КАК СРЕДСТВО НОМИНАЦИИ ОТНОШЕНИЯ ВКЛЮЧЕНИЯ

Т.Н.Скокова  
Белгород

Сущность предлога как средства номинации отношения передает немецкий термин *Verhältniswort (Beziehungswort)*. Уровень номинации отношения, в нашем случае отношения включения (ОВ), выделяется наряду с уровнем функционирования и метауровнем. Номинативный уровень предлога предполагает, что отношение, которое устанавливается между его членами, имеет лексическое выражение.

В немецком языке насчитывается 179 предлогов (Кривоносов, 1974: 62). Число это вряд ли можно считать предельным, так как есть переходные и неясные случаи. К предлогам, выражающим ОВ, относятся *innen, binnen, innerhalb, inmitten, während, einschließlich, eingebegriffen, eingeschlossen, eingerechnet, inklusive, inbegriffen, mitgezählt, außer, neben, zuzüglich*.

Большая часть из них рассматривается как предлоги: *außer, abzüglich, inmitten* и др. Другие же включаются также в разряд наречий: *einschließlich, inklusive, inbegriffen* и др, в состав союзов: *während*; рассматриваются и как частицы: *einschließlich*.

Предлоги включения имеют различное происхождение, различную этимологию, генетически восходят к разным частям речи. Различают простые первообразные: *in, unter, während*; производные: *innerhalb, inmitten, binnen*. Велик удельный вес предлогов, которые носят глагольный характер: *eingeschlossen, eingerechnet, abgerechnet, mitgezählt*. Эту категорию лингвисты считают предлогами потому, что "после того, как употребление слова в функции связующего элемента стало более или менее регулярным, это слово может рассматриваться как предлог или союз" (Пауль, 1960: 436).